

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A
ADMINISTRAÇÃO, EDUCAÇÃO E JUVENTUDE****行政、教育暨青年事務政務司辦公室****Despacho n.º 17/SAAEJ/99****批示 第 17/SAAEJ/99 號**

Considerando que o Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro, estabelece o quadro orientador da educação técnica e profissional, torna-se necessário aprovar os modelos de diploma e de certificado de iniciação técnica e profissional dos cursos do ensino secundário-geral técnico-profissional, bem como o certificado de aptidão técnica e profissional dos cursos do ensino secundário-complementar técnico-profissional.

Nestes termos;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

Ao abrigo do disposto no n.º 6 do artigo 28.º do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro, e nos termos do n.º 4 do artigo 17.º do Estatuto Orgânico de Macau e da alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º da Portaria n.º 88/91/M, de 20 de Maio, o Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude determina:

1. São aprovados os modelos de diploma e de certificados que seguem em anexo ao presente despacho e que dele fazem parte integrante, cuja edição é exclusiva da Imprensa Oficial de Macau.

2. Os modelos referidos no número anterior são impressos na cor indicada no número seguinte, sobre fundo claro de mesma cor, com uma margem branca a toda a volta de 12 milímetros de largura.

3. A cor a utilizar é a seguinte:

a) Verde no modelo DSEJ 01/99;

b) Azul no modelo DSEJ 02/99;

c) Vermelha no modelo DSEJ 03/99.

4. O diploma e os certificados são assinados pelas entidades neles referidas, sendo as assinaturas autenticadas com o selo branco em uso no serviço emitente.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 18 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

鑒於九月十六日第 54/96/M 號法令訂定了職業技術教育的指導性框架，現有需要核准職業技術初中教育課程的文憑和初級技術及專業證書，以及職業技術高中教育課程的技術及專業資格證書的式樣。

基於此；

經教育暨青年司的建議；

行政、教育暨青年事務政務司按照九月十六日第 54/96/M 法令第二十八條第六款，《澳門組織章程》第十七條第四款，以及五月二十日第 88/91/M 號訓令第一條第一款 e) 項的規定，訂定如下：

一、核准載於本批示並成為本批示組成部分，由澳門政府印刷署專責印製的各種文憑及證書式樣。

二、上條所述的文憑和證書按下條所指的顏色印刷於相同淺淡的底色上，四周為十二毫米寬的白邊。

三、使用的顏色如下：

a) DSEJ 01/99 式樣為綠色；

b) DSEJ 02/99 式樣為藍色；

c) DSEJ 03/99 式樣為紅色。

四、文憑和證書由其中所述實體簽署，並加蓋發出機關鋼印為據。

一九九九年五月十八日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智



GOVERNO DE MACAU
澳門政府

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

教育暨青年司

CERTIFICADO DE INICIAÇÃO TÉCNICA E PROFISSIONAL^(*)

初級技術及專業證書

(Decreto-Lei nº 54/96/M)

(法令第54/96/M號)

(1) _____ (2) _____

certifica que _____, nascido em ____/____/____
茲證明 _____ 出生於

portador do BIR/BIN nº _____, emitido por _____, concluiu no ano
持有居民身份證/國民認別證編號 _____ 由 _____ 簽發

lectivo de ____/____, na(o) (3) _____
於 _____ 學年 在 _____

_____ o Curso de _____
_____ 完成職業技術初中教育

_____ do ensino secundário-geral técnico-
_____ 課程

profissional^(**) com a classificação de _____ (_____), conforme consta
總成績為 _____ 載於

do livro de termos nº _____ folhas nº _____, tendo adquirido as competências
成績登記冊第 _____ 號 第 _____ 頁 並取得

profissionais de (4) _____
_____ 專業能力

Macau, aos ____ de ____ de ____.
澳門 日 月 年

(Assinatura e selo branco)
(簽名及加蓋鋼印)

^(*) O certificado de iniciação técnica e profissional traduz uma habilitação correspondente a uma qualificação completa para o exercício de uma actividade bem determinada, com capacidade de utilizar os instrumentos e técnicas com ela relacionadas, orientado principalmente para um trabalho de execução.
初級技術及專業證書表明具有從事某一活動之資格，並能使用與該活動相關之器械及技術執行工作。

^(**) É equivalente ao ensino secundário-geral, nos termos do artigo 28º do Decreto-Lei nº 54/96/M, de 16 de Setembro.
按照九月十六日第54/96/M號法令第二十八條規定，等同於初中教育之學歷。

(1) Nome da pessoa que assina o certificado. 本證書簽署人之姓名
(2) Cargo que exerce. 擔任之職務
(3) Instituição educativa/entidade promotora. 教育機構/舉辦實體
(4) Perfil profissional. 專業輪廓

Plano curricular do curso (5) _____

課程計劃

• Componente sócio-cultural

社會文化部份

Carga horária (6)

課時

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

• Componente tecnológico-profissional e prática

專業科技及實踐部份

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

• Estágio profissional (7)

專業實習

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Carga horária total

總課時

• O portador deste certificado estará apto a (8)

本證書持有人有資格

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

(5) Identificação do curso e respectivo despacho de aprovação. 課程的識別及相關的核准批示

(6) Carga horária dos 1º, 2º e 3º anos. 第一年、第二年及第三年的課時

(7) Identificação do conteúdo e do local de realização do estágio. 實習的內容和舉行實習的地點

(8) Definição do perfil de competências. 能力的界定

Observação: Trancar os espaços não preenchidos. 注意：刪除沒有填寫的空格



GOVERNO DE MACAU
 澳門政府
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE
 教育暨青年司
CERTIFICADO DE APTIDÃO TÉCNICA E PROFISSIONAL^(*)
 技術及專業資格證書
 (Decreto-Lei n° 54/96/M)
 (法令第54/96/M號)

(1) _____ (2) _____

certifica que _____, nascido em ____/____/____
 茲證明 _____ 出生於

portador do BIR/BIN n° _____, emitido por _____, concluiu no ano
 持有居民身份證/國民認別證編號 _____ 由 _____ 簽發

lectivo de ____/____, na(o) (3) _____
 於 _____ 學年 在

_____ o Curso de _____
 _____ 完成職業技術高中教育

_____ do ensino secundário-complementar
 _____ 課程

técnico-profissional^(**) com a classificação de _____ (_____), conforme
 總成績為

consta do livro de termos n° _____ folhas n° _____, tendo adquirido as competências
 載於成績登記冊第 _____ 號第 _____ 頁 並取得

profissionais de (4) _____
 _____ 專業能力

Macau, aos ____ de ____ de ____.
 澳門, ____ 日 ____ 月 ____ 年

 (Assinatura e selo branco)
 (簽名及加蓋鋼印)

^(*) O certificado de aptidão técnica e profissional traduz uma habilitação correspondente a um trabalho técnico, que pode ser executado de forma autónoma e ou incluir responsabilidades de enquadramento e de coordenação.
 技術及專業資格證書表明具有從事技術工作之資格，該工作得獨立進行及/或包括組織及協調其他人員之責任。

^(**) É equivalente ao ensino secundário-complementar com a duração de três anos, nos termos do artigo 28° do Decreto-Lei n° 54/96/M, de 16 de Setembro. 按照九月十六日第54/96/M號法令第二十八條規定，等同於為期三年之高中教育之學歷。

- (1) Nome da pessoa que assina o certificado. 本證書簽署人之姓名
- (2) Cargo que exerce. 擔任之職務
- (3) Instituição educativa/entidade promotora. 教育機構/舉辦實體
- (4) Perfil profissional. 專業輪廓

Plano curricular do curso (5) _____
課程計劃

• Componente sócio-cultural 社會文化部份	Carga horária (6) 課時
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

• Componente tecnológico-profissional e prática 專業科技及實踐部份	
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

• Estágio profissional (7) 專業實習	
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Carga horária total 總課時	
_____	_____

• O portador deste certificado estará apto a (8) 本證書持有人有資格	
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

(5) Identificação do curso e respectivo despacho de aprovação. 課程的識別及相關的核准批示

(6) Carga horária dos 1º, 2º e 3º anos. 第一年、第二年及第三年的課時

(7) Identificação do conteúdo e do local de realização do estágio. 實習的內容和舉行實習的地點

(8) Definição do perfil de competências. 能力的界定

Observação: Trancar os espaços não preenchidos. 注意：刪除沒有填寫的空格



GOVERNO DE MACAU
澳門政府
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE
教育暨青年司
DIPLOMA
文憑

(a) _____, (b) _____

_____ faz saber que _____
茲證明
portador do BIR/BIN n° _____ emitido por _____ em ____/____/____,
持有居民身份證/國民認別證編號 由 _____ 於 _____ 簽發
concluiu com aproveitamento no ano lectivo de ____/____ na Escola _____
以合格成績 於 _____ 學年 在 _____
_____ o Curso (c) _____
_____ 學校 完成職業技術初中教育
_____ do Ensino Secundário-Geral Técnico-Profissional, conforme
課程 載於
consta do livro de termos n° _____ folhas n° _____
成績登記冊第 _____ 號第 _____ 頁

A conclusão do curso do ensino secundário-geral técnico-profissional é equivalente ao ensino
完成職業技術初中教育課程者，獲得等同於初中教育課程之學歷，按照八月二十九日
secundário-geral, previsto no artigo 9º da Lei nº 11/91/M, de 29 de Agosto, de acordo com o
第11/91/M號法律第九條，以及九月十六日第54/96/M號法令第二十八條之規定。
estipulado no artigo 28º do Decreto-Lei nº 54/96/M, de 16 de Setembro.

Pelo que; para os efeitos legais lhe mandei passar o presente Diploma que vai assinado e
為著法律效力起見，頒發由本人及行政輔助中心負責人簽署和確認之文憑以證明之。
autenticado por mim e pelo responsável pelo apoio administrativo.

Macau, aos ____ de ____ de ____ .
澳門 日 月 年

O Responsável pelo Apoio Administrativo
行政輔助中心負責人

O (b) _____

(Assinatura e selo branco)
(簽名及加蓋鋼印)

(Assinatura e selo branco)
(簽名及加蓋鋼印)

- (a) Nome da pessoa que assina o diploma e exerce o cargo referido em (b).
簽署本文憑及擔任 (b) 項所指職務者之姓名
(b) Director da escola ou substituto legal. 校長或法定代任人
(c) Denominação do curso de educação técnico-profissional.
職業技術教育課程名稱